



CHAPITRE 21

Loi concernant un aménagement hydro-électrique à Mont-Laurier

[Sanctionnée le 23 juin 1943]

Préambule.

ATTENDU qu'au cours de l'année 1926, il a été érigé, sur la rivière du Lièvre, à l'endroit connu sous le nom de Rapide de l'Orignal, dans le village de Mont-Laurier, comté de Labelle, un pont-barrage servant de retenue pour une usine hydro-électrique à proximité et actuellement exploitée par l'"Électrique de Mont-Laurier, Ltée," corporation ayant son siège social à Mont-Laurier;

Attendu que vu l'utilité de cet ouvrage comme pont-route, le département des travaux publics de cette province a accepté d'accorder un octroi de dix-huit mille dollars pour la construction de cet ouvrage dont il avait approuvé les plans;

Attendu que comme barrage, l'ouvrage ne devait pas être construit sans l'approbation des plans et devis par le lieutenant-gouverneur en conseil, approbation qui n'a pas été obtenue, et que, pour ce motif, la démolition des vannes en a été ordonnée par la Cour du banc du roi;

Attendu que les propriétaires de l'installation hydro-électrique n'ont obtenu la concession que d'une partie des forces hydrauliques qu'ils exploitent grâce à ce barrage; et

Attendu que l'intérêt public exige le maintien de l'ouvrage en question et la concession, à ses propriétaires, des forces hydrauliques qui peuvent être utilisées à cet endroit et qui ne sont pas encore concédées;

CHAPTER 21

An Act respecting a hydro-electric development at Mont-Laurier

[Assented to, the 23rd of June, 1943]

Preamble.
WHEREAS in the year 1926 there was erected, in the *Lièvre* river, at the place called *Rapide de l'Orignal*, in the village of Mont-Laurier, in the county of Labelle, a combined bridge and dam used to store water for a nearby hydro-electric plant now operated by *Électrique de Mont-Laurier, Ltée*, a corporation having its head office at Mont-Laurier;

Whereas, in view of its usefulness as a highway bridge, the Department of Public Works of this Province agreed to make a grant of eighteen thousand dollars for the construction of this work, the plans for which it had approved;

Whereas as a dam the work should not have been constructed without approval of the plans and specifications by the Lieutenant-Governor in Council, which approval was not obtained and on that ground the Court of King's Bench ordered the sluices to be demolished;

Whereas the owners of the hydro-electric installation only obtained a concession for part of the waterpowers which they are developing by means of this dam; and

Whereas the public interest requires that the work in question be maintained and that the waterpowers capable of development at that place and not already conceded be conceded to the owners thereof;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Approba-
tion de
plans, etc.
et conces-
sion hy-
dro-élec-
trique.

1. Le lieutenant-gouverneur en conseil, sur la proposition du ministre des terres et forêts, est autorisé

a) à approuver, avec les modifications et conditions qu'il déterminera, les plans et devis produits par l'"Électrique de Mont-Laurier, Ltée" d'un barrage érigé sur la rivière du Lièvre, à l'endroit connu sous le nom de Rapide de l'Orignal, dans le village de Mont-Laurier, comté de Labelle;

b) à concéder, pour la période de temps et aux conditions qu'il déterminera, à ladite "Électrique de Mont-Laurier, Ltée", les forces hydrauliques non concédées audit endroit, avec les terrains et droits de la province requis pour leur aménagement et utilisation.

1. The Lieutenant-Governor in Council, on the recommendation of the Minister of Lands and Forests, is authorized:

a. To approve, with such amendments and conditions as he may determine, the plans and specifications produced by *Électrique de Mont-Laurier, Ltée*, for a dam erected in the *Lièvre* river, at the place called *Rapide de l'Orignal*, in the village of Mont-Laurier, in the county of Labelle;

b. To concede to the said *Électrique de Mont-Laurier, Ltée*, for such period of time and on such conditions as he may determine, the unconceded waterpowers at the said place, with the lands and rights of the Province requisite for the development and utilization thereof.

Approval
of plans,
etc., and
conces-
sion of
water-
powers.

Effet de
l'appro-
bation et
conces-
sion.

2. L'approbation et la concession prévues à l'article précédent auront, sauf en ce qui concerne les frais des poursuites passées, le même effet que si elles avaient été obtenues préalablement à la construction dudit barrage, mais l'"Électrique de Mont-Laurier, Ltée" en les obtenant sera responsable, en la manière prévue à la Loi du régime des eaux courantes (Statuts refondus, 1941, chapitre 98), de tous les dommages causés à des tiers par ledit barrage depuis sa construction, avant comme après ladite approbation et ladite concession, sans être recevable à invoquer la prescription qui aurait pu courir avant la date de ladite approbation et de ladite concession. Les dommages causés à des tiers comprendront les frais payés au premier juin 1943 par ces tiers pour les recouvrer; cette somme ne devant pas excéder douze mille dollars, y compris les intérêts.

2. The approval and concession contemplated in the preceding section shall have the same effect, save as regards the costs of past actions, as if they had been obtained prior to the construction of the said dam, but *Électrique de Mont-Laurier, Ltée*, on obtaining them, shall be responsible, in the manner contemplated in the Water-Course Act (Revised Statutes, 1941, chapter 98), for all damages caused to third parties by the said dam since its construction, before as well as after the said approval and concession, and shall be debarred from pleading prescription which may have run before the date of the said approval and concession. The damages caused to third parties shall include the costs paid to the 1st of June, 1943, by such third parties to recover them; this sum shall not exceed twelve thousand dollars, interest included.

Effect of
approval
and con-
cession.

Recou-
vrement
des dom-
mages.

3. Les dommages susmentionnés, causés à des tiers avant ladite approbation et ladite concession, ne pourront être recouvrés qu'en vertu d'une évaluation faite par la Régie des services publics, en la manière prévue aux articles 13 et 14 de la Loi du régime des eaux courantes.

3. The above-mentioned damages, caused to third parties before the said approval and concession, shall be recoverable only under an assessment made by the Public Service Board, in the manner contemplated by sections 13 and 14 of the Water-Course Act.

Recovery
of dam-
ages.

Entrée en
vigueur.

4. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

4. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.